



## Simplified Chinese

“每个方向都有千座高耸的尖塔和尖顶刺穿天际，峭壁和山脊随处可见，像是点缀着无数针状的角楼。”

克拉伦斯·金 Clarence King, *Mountaineering in the Sierra Nevada*, 1872

尽管巨型红杉的自然寿命很长，但早期的自然资源保护者认识到它们需要保护。1890年，国会建立了红杉国家公园（Sequoia National Park），作为红杉的永久避难所。随着人们对周围景观和栖息地重要性的认识日益加深，公园的范围扩大了几次。1940年国王峡谷国家公园（Kings Canyon National Park）建立。两个公园都有80多万英亩的土地是无人荒野。

这些公园里的生物多样性主要源于它们的极端海拔范围——从1360英尺到14494英尺。当您探索时，请记住这些公园现在面临着它们的早期倡导者无法想象、主要由气候变化引起的威胁：更高的温度、不断变化的降水、更严重的野火，以及入侵物种。子孙后代将如何体验这些脆弱的山地栖息地？

## 高山/亚高山

在海拔超过9000英尺的亚高山栖息地，空气寒冷干燥，土壤稀薄。狐尾松、白皮松和西部杜松都能在这里生存。高山区从海拔11000英尺开始，树木无法生长。冰川的杰作在这类区域处处可见：大小不一的岩石，在冰雪融蚀岩石形成的冰斗中积蓄的晶莹剔透的湖泊，偶见的矮小灌木，以及在最短的夏天里炫耀着如蓴根花葱（*Polemonium eximium*，上图）等遍地野花的青翠草地。许多山峰高度超过14000英尺。惠特尼峰（Mount Whitney）海拔14494英尺，是美国大陆的最高点。从公园以东的Owens Valley最容易看到它。

由于公园道路最高修到海拔7800英尺，除了在禁止机动车辆通行的小径上外，游客不会体验到高地景观。

您可以从Moro Rock、Generals Highway、Grant Grove附近的全景点（Panoramic Point）、Kings Canyon Scenic Byway（CA 180）进入峡谷前的停车区，以及Mineral King Valley欣赏山景。

## 洞穴

这些公园里几乎所有的洞穴都对公众关闭，因为它们脆弱又危险。这些洞穴中的许多都有凹坑、陡坡和其他障碍物，会给休闲旅游带来危险。野生洞穴是某些可能在地球上其他地方都不存在的动物的栖息地。

Crystal Cave对游客开放。可以在导游的带领下进入“大理石溶液”洞穴。在这里，千百万年来，酸性水溶解了大理石岩石，留下一个穿过迷人地层的蜿蜒通道。沿途可以体验到经典洞穴环境的黑暗和低温。洞室和通道基本不受人类活动干扰。门票必须提前购买，不在洞穴入口出售。

## 山麓

从西面前往公园时会翻过山麓。即使在酷热的夏季，在这些海拔相对较低的地区，植物和动物的种类也比公园里的任何其他栖息地都要多。

覆盖这些矮坡的浓密灌木丛是代表适应能力的奇迹。炎热干燥的夏季造就了干旱的景观。冬春季节是游览山麓的最佳季节，雨水似乎能神奇地使山麓恢复生机，让野花在郁郁葱葱的绿色衬托下绽放。

公园道路提供了停车和近距离探索的地点。山麓游客中心（Foothills Visitor Center）提供信息和探索项目。如果您至少有半天的时间，去Mineral King的道路是体验山麓起伏的理想选择。

## 河流和峡谷

公园的降水几乎全部在冬季和春季。冬季的大雪覆盖了内华达山脉。整个春天和夏天，积雪融化，浸透了草地和森林，冰水汇入公园河流。公园里的河流常年流淌，形成了一条野生生物丰富的绿色走廊。水流到山麓，支撑着植物和动物度过炎热干燥的夏天。

流经这些公园的三段河流因为国家野生和风景河流系统（National Wild and Scenic Rivers System）而得到保护。这一保护地位表明它们的自由流动状态，有助于保存它们周围的环境，让我们享受这些风光，让野生物种继续生存。

尽管在大热天跳进河中似乎很诱人，但请不要这样做！这些冰冷、快速流动的河流极其危险。溺水是这些公园里的主要死因。

## 山地森林

内华达山脉（Sierra Nevada）中坡上的针叶树山地混交林非常多样化。在散落的巨型红杉林中寻找黄松、糖松、白冷杉、黑橡树、杰弗里松和香雪松的踪影。

公园里的36片红杉林是世界上古老针叶林最引人注目的示例。它们在内华达山脉的西部斜坡海拔5000到7000英尺之间形成了一条60英里长的树林带。

有些树种寿命更长，有些直径更大，有些长得更高（例如它们的近亲海岸红杉），但没有其他树比巨型红杉更大。按木材体积总量计算，巨型红杉是地球上现存最大的树种。

一棵成熟红杉的树干在它几乎整个高度都能保持厚度，而不是像其他针叶树那样缩窄到一定程度。木头和树皮中的化学物质能驱赶大多数昆虫和真菌，厚厚的树皮能使它们逃过大多数火灾。它们的浅根系没有主根。红杉死亡的主要原因是倾倒。土壤水分、根系损伤和强风都能使它们的稳定性达到临界点。最容易见到大树的地方是Giant Forest。

Grant Grove和Redwood Mountain。Giant Forest林区包括8棵最大的红杉，其中就有世界上最大的树——General Sherman（谢尔曼将军树，275英尺）。Grant Grove是第二大树General Grant（格兰特将军树）的所在地。Redwood Mountain林区是最大的红杉林之一，占地3100英亩。这三个树林都有环路小径。

## 公园道路 行前准备

**冬季的GENERALS HIGHWAY**  
从1月1日到3月中旬，Generals Highway不供公众用于在公园之间穿行。它也可能因暴风雨而关闭。

这些公园内不设加油站  
公园里没有加油站。  
全年：请在进入公园前或在休姆湖（Hume Lake）加油。夏季：  
还可以在石溪（Stony Creek）加油。

**车辆长度限制**  
推荐的最大车长：  
• 在山麓游客中心（Foothills Visitor Center）和波特威舍营地（Potwisha Campground）之间：24英尺。  
• 在波特威舍营地（Potwisha Campground）和Giant Forest博物馆（Giant Forest Museum）之间：22英尺。

狭窄、蜿蜒、陡峭  
请勿过度使用刹车。下坡时使用低速档。保持在您的车道内。  
注意野生生物。用岔道让后车超车。限速为15-25英里/小时。

**天气**  
温度会随海拔升高而下降。  
为不断变化的天气和路况做好准备。可能需要轮胎防滑链，尤其是在11月至来年4月间。

**不要依赖GPS**  
遵循路标并使用地图。  
手机信号覆盖范围非常有限。

**班车**  
红杉国家公园在夏季和一些冬季假期提供免费班车。在夏季，班车（需支付少许费用）在维萨利亚（Visalia）和Giant Forest间运行。

## 更多信息

**前往公园**  
走CA 180进入国王峡谷国家公园或走CA 198进入红杉国家公园。  
沿风景优美的Generals Highway（冬季可能关闭）在公园之间和公园内行驶。公园内没有东西向道路，也没有从东面的US 395进入公园的入口。

维萨利亚在夏天提供前往红杉国家公园的低价班车。公园里没有加油站。

**露营**  
从相对温暖的山麓到凉爽的森林环境都设有露营地。  
有些露营地全年开放。要预订标准营地或团体营地，请致电877-444-6777或访问  
[www.recreation.gov](http://www.recreation.gov)。

**住宿**  
要预订全年任何时间在红杉和国王峡谷国家公园内的住宿，请致电806-307-3598或访问  
[www.visitsequoia.com](http://www.visitsequoia.com)。

**无障碍设施**  
我们努力使我们的设施、服务和项目对所有游客开放。要获取有关信息，请前往游客中心、询问管理员、打电话或查看我们的网站。

**注意安全，保护公园**  
• 公园内的所有自然和文化景观都受到联邦法律的保护。  
• 小心有熊出没！不要喂食或试图接近熊或任何其他野生动物。  
• 宠物必须全程用绳链牵住。  
• 响尾蛇很常见。行进时一定要注意脚下。  
• 有关包括枪支在内的法规清单，请访问公园网站。

紧急情况拨打911

**更多信息**  
红杉和国王峡谷国家公园是国家公园系统400多个公园中的两个。相关信息请访问  
[www.nps.gov](http://www.nps.gov)。  
Sequoia and Kings Canyon National Parks  
47050 Generals Hwy.  
Three Rivers, CA 93271  
[www.nps.gov/seki](http://www.nps.gov/seki)

## 参观和活动

有关按季节列出的服务、设施、活动和特别活动的信息，请在入口站和游客设施处查阅公园报刊《游客指南》（Visitor Guide）。

**行程开始** 前往山麓（Foothills）、罗奇波尔（Lodgepole）、国王峡谷（Kings Canyon）和雪松林市（Cedar Grove）游客中心，可找到旅行计划信息、许可证、展览、影片和纪念品销售。Giant Forest博物馆（Giant Forest Museum）有关于红杉及其生长地的展览。

**CRYSTAL CAVE**  
这个地下仙境只在夏季开放。请至少提前两天在[www.sequoiaparkconservation.org](http://www.sequoiaparkconservation.org)在线购买游览门票。  
洞穴处不售票。

**红杉林**  
Giant Forest有一条平坦的0.6英里的环路，名为大树径（Big Trees Trail），穿过一片巨型红杉林。通过一条0.5英里的小径，或经一条可停车以供轮椅通行的小径，可以到达地球上最大的General Sherman。Grant Grove有通往General Grant Tree和穿过North Grove的红杉林的小径。

**MORO ROCK**  
爬上一段0.25英里长的陡峭阶梯，到达300英尺高的花岗岩穹顶，欣赏公园里最佳的山景之一（见另一面的顶部图）。  
附近有Crescent Meadow（半月草甸）环路小径、Tharp's Log（一间由倒下的红杉雕刻而成的小屋）和可驾车从下方经过的Tunnel Log（隧道圆木）。

**MINERAL KING**  
一条陡峭蜿蜒的道路从山麓通向7800英尺的海拔高度，这里有广阔的亚高山森林和山景。护林员站有关于小径的详细信息。狭窄蜿蜒的道路单程25英里，游览至少需要半天时间。5月下旬至9月下旬开放。

**进入野外**  
这些公园超过95%的面积是无人荒野，车辆无法到达。无论是陡峭的还是平缓的小径，都能到达高峰峻岭、高山湖泊、亚高山森林，以及一些国家公园里最崎岖的地区。跨夜旅行需要野外许可证。